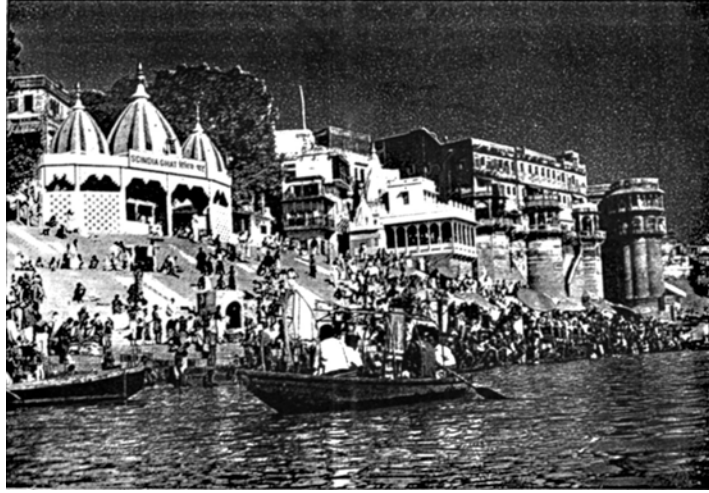


Занятие XXVII

Чтение и перевод текста на повторение грамматики
и правил *saṁdhi*.



वाराणसीक्षेत्रम्

Часть I

सन्ति खलु भारतवर्षे तत्र तत्र बहूनि तीर्थक्षेत्राणि ।
तत्रापि वाराणसी पुराणेष्वतिशयेन वर्ण्यमानमनुत्तमं पुण्यक्षेत्रम् ।
सैव काशीत्युच्यते । परिसरे पुण्यसलिला भागीरथी प्रवहति ॥
गङ्गायास्तीरे निबद्धाः सुन्दराः सुविशालाश्च तीर्थशिलाः
जनैराकीर्णा उपलभ्यन्ते ॥

Слова

vārāṇasī f - nom.pg., город и место паломничества Варанаси

kṣetra n - место

khalu - ведь, именно

bhāratavarṣa m - Индия (букв. <страна Бхаратов>)

tatra tatra - здесь и там, повсюду

bahu - многий

tīrthakṣetra n - тиртха, священное место для омовения

tatrāpi - здесь же

purāṇa - старый, древний

atiśayaena adv. - особенно, очень

varṇ - живописать, рисовать; *varṇa-* осн. пассива

anuttama - превосходнейший, самый известный

puṇyakṣetra n - священное место

kāśī *f* - название города и места паломничества
parisara *m* - близость; окружение
puṇyasalila – чистоструйный
bhāgīrathī *f* - эпитет реки Ганги (по имени царя, благодаря подвижничеству которого Ганга спустилась с небес)
pravah - спешить; струить, катить
nibandh - строить, сооружать
sundara - прекрасный
suviśāla - обширный, широкий
tīrthaśilā *f* - каменные ступени, ведущие к воде
ākar - усыпать, покрывать; pp. ākīṇa
upalabh – находить

Часть II

भारतवर्षस्य सर्वेभ्यो देशेभ्यः स्त्रियः पुरुषा बाला वृद्धाश्च
गङ्गास्नानार्थं काशीं गच्छन्ति । गत्वा च तत्र नद्यां स्नात्वा
विश्वनाथं पश्यन्ति अर्चन्ति च ॥
वाराणस्येषा बहुभूमिकैरत्युच्छ्रितैर्मन्दिरैः संशोभते ।
विशेषतश्च नद्यास्तीरे सुप्रतिष्ठिता गृहपङ्क्तिः महतीं शोभां
बिभर्ति । नगरमिदं पुरा हाटकमयं बभूवेति श्रूयते । इदानीं तु
केवलं शिलामयं दृश्यते । काशीनगरस्य सुषमा निरीक्षणीया ॥

Слова

deśa *m* - страна, край, государство
gaṅgāsnānārtham (gaṅgā-snāna-artham) - для омовения в Ганге
nadī *f* - река
snā - купаться; совершать обряд омовения
viśvanātha *m* - эпитет Шивы (букв. <Владыка мира>)
arc - о.н.в. ārgsa- - почитать, приветствовать
bahubhūmika - многоэтажный
ucchri (ud-śri) - возводить, сооружать
atyucchrita - очень высокий (о зданиях)
mandira *n* - дворец; храм
saṃśubh - о.н.в. saṃśobha- - выглядеть красивым, быть украшенным
viśeṣatas adv. - особенно
pratiṣṭhā (prati-sthā) - стоять, возвышаться
gṛhapāṅkti (gṛha-pāṅkti) *f* - ряд построек
mahatī *f* от mahant
śobhā *f* - красота
bhar - о.н.в. bibhar- - обладать, иметь
nagara *m, n* - город
purā adv. - в старые времена, когда-то
hāṭakamaya - золотой
bhū - быть

idānīm adv. - в настоящее время, теперь

kevalam adv. - лишь, только

śilāmaya - каменный

kāśīnagara *m, n* - город Каши

suṣamā *f* - красота, великолепия

nirīkṣ - видеть, рассматривать